

考試科目	歐洲文化概論	A621 所別	歐洲語言文化 學程	考試時間	3月17 日 星期六	第三 節
------	--------	------------	--------------	------	---------------	---------

國立政治大學圖書館

申論題：共四題，合計 100 分。

- 一、試論第二次世界大戰以來，歐洲歷史與文化發展過程中的主要價值與目標有那些？（30 分）
- 二、試論當前全球化下德語、法語及西班牙語三種歐洲語言所可能扮演的角色及其影響？（30 分）
- 三、911 恐怖事件以來，國際間所謂「文明的衝突」論述影響重大，請就歐洲思維的觀點加以評析？（20 分）
- 四、近年來歐洲電影日益受到好評，請試就法國、德國及西班牙電影作品中您印象最深刻的一部電影予以敘述並評析？（20 分）

備	考試	題	隨	卷	繳	交
命題委員：						046 (簽章) 96年 2月 26日

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製  
 2. 書寫時請勿超出格：  
 3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	德 語	A621 所 別	歐洲語言文化課程 碩士在職專班	考試時間	5月17日 星期六	第四節
------	-----	-------------	--------------------	------	--------------	-----

國立政治大學圖書館

**I. Übersetzen die folgenden Texte ins Chinesische : (45%)**

1. Dem internationalen Karlspreis zu Aachen werden seit 1950 Persönlichkeiten und Institutionen ausgezeichnet, wenn diese sich um Europa und die europäische Einigung verdient gemacht haben. Der Namengeber des Karlspreises ist Karl der Große. Er gilt als erster Einiger Europas und mit ihm wurde eine Brücke zwischen europäischer Vergangenheit und Zukunft geschlagen.
2. Man erlaubte mir, in der Universitätsbibliothek zu arbeiten; natürlich machte ich dankbar von dieser Erlaubnis Gebrauch. Ich arbeitete drei Tage lang dort und sammelte für meine Magisterarbeit viele Materialien, mit der Hoffnung, dass ich diese Arbeit sehr bald zu Ende bringen konnte.
3. Jeden Abend muss sie ihrer schwerhörigen Großmutter Gesellschaft leisten - sie begleiten, unterhalten und amüsieren -, bis sie endlich einschläft. Das ist wirklich ein schweres Stück Arbeit und eine große Leistung.

**II · Die folgenden Texte ins Deutsch übersetzen : (45%)**

1. 現任美國總統喬治·布希是美國的第41與第42任總統。生於1924年6月12日。大學攻讀經濟學。1971/72曾任美國駐聯合國大使。1976/77被派駐北京。1976/77任聯邦調查局局長。1981-89任雷根總統的副總統。1991年1月17日在華盛頓宣布「科威特的解放已經開始」。凌晨三點，開始了美軍對伊拉克的戰爭。
2. 一年之中，最重要的節日，在歐、美各國是聖誕節，而在台灣、香港、澳門與中國及東南亞的華人居住地區則是農曆新年。這些假日，主要是家人團聚的日子。在聖誕夜或大年夜，一家人一起吃晚餐，聊天或打牌，談談個人過去一年所發生的事情。也彼此祝福，願人人將有更美好的新的一年。
3. 在西元632年伊斯蘭教的先知穆罕默德去世之後的數百年中，阿拉伯帝國在北非及中、近東廣大地區快速地擴張、發展，成為一個文化、經濟、社會及學術各方面都高度發展的偉大帝國。

**III. Einen kurzen Aufsatz schreiben mit dem Thema: (10%)**

„Wie war es früher, und wie ist es heute in Taiwan? – meine gesellschaftlichen Beobachtungen.“

備 考 試 題 隨 卷 繳 交

命 題 委 員 : 047 (簽章) 96年3月5日

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。  
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。  
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	法語	系別	歐洲語言文化學 法語系	考試時間	3月17日 星期六	第4節
------	----	----	----------------	------	--------------	-----

本科目之選擇題請在答案卡上作答

國立政治大學圖書館

A. (60%)

- 1 Il m'a dit qu'elle \_\_\_\_\_ chez le coiffeur.  
(A) va (B) va aller (C) ira (D) irait
- 2 Comment sont les cerises?  
(A) Elles sont très excellentes (B) Elles sont très délicieuses  
(C) Elles sont très bonnes (D) Elles sont très magnifiques
- 3 Un client voudrait essayer des chaussures.  
(A) Quelle est votre taille? (B) Quelle est votre mesure?  
(C) Quelle est votre grandeur? (D) Quelle est votre pointure?
- 4 Il fait un temps à ne pas mettre le chien dehors.  
(A) Il neige beaucoup (B) Il pleut beaucoup (C) Il fait très froid (D) Il fait très chaud
- 5 Y a-t-il quelqu'un chez vous?  
(A) Non, il n'y a pas personne (B) Non, il n'y a pas quelqu'un  
(C) Non, il n'y a personne (D) Non, il n'y a rien
- 6 Il voit tout en rose.  
(A) Il est optimiste (B) Il est courageux (C) Il est sympathique (D) Il est heureux
- 7 Comment trouves-tu mon amie?  
(A) Je la trouve dans la classe (B) Je trouve ton amie en voiture  
(C) Je la trouve très sympathique (D) Je trouve ton amie en France
- 8 Il n'est ni grand ni petit.  
(A) Il est plutôt grand (B) Il est plutôt petit  
(C) Il est au milieu (D) Il est de taille moyenne
- 9 Cela ne te regarde pas!  
(A) Va t'en! (B) Ce n'est pas ton affaire!  
(C) Tu as mal aux yeux! (D) Mets tes lunettes!
- 10 Le coût de la vie augmente.  
(A) Le coût de la vie est en hausse (B) Le coût de la vie est en baisse  
(C) Le coût de la vie est moyen (D) Le coût de la vie reste stable
- 11 La cigarette est interdite.  
(A) Il ne faut pas fumer (B) Il ne faut pas marcher  
(C) Il ne faut pas nager (D) Il ne faut pas courir
- 12 Il a mal au coeur.  
(A) Il a des nausées (B) Il est triste  
(C) Il a une crise cardiaque (D) Il a un mauvais coeur

備 考 試 題 隨 卷 繳 交

命題委員： 048 . (簽章) 96年 2月 20 日

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。  
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。  
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	法語	所別	歐洲語言文化學 暨在職專班	考試時間	3月17日 星期六	第4節
------	----	----	------------------	------	--------------	-----

國立政治大學圖書館

- 13 Il a choisi l'entrée du jour. Le mot "entrée" signifie \_\_\_\_\_.
- (A) une petite porte pour entrer dans une salle  
(B) une petite voiture pour partir en voyage  
(C) un petit dessert pour terminer un repas  
(D) un petit plat pour commencer un repas
- 14 Il se lève toujours \_\_\_\_\_ et ensuite il réveille tout le monde.
- (A) du grand matin (B) de bonne heure (C) très tard (D) de bonne humeur
- 15 Elle veut maigrir, elle suit \_\_\_\_\_.
- (A) un programme (B) un médecin (C) un système (D) un régime
- 16 Une carte à puce, c'est \_\_\_\_\_.
- (A) une carte bancaire (B) une carte d'identité  
(C) une carte de géographie (D) une carte d'abonnement
- 17 J'ai un rendez-vous avec un ami à midi. Je suis arrivé à midi moins le quart.
- (A) Je suis à l'heure (B) Je suis trop tôt (C) Je suis en retard (D) Je suis en avance
- 18 Pouvez-vous ouvrir la fenêtre?
- (A) Pas de problème. Il fait froid. (B) Pas question. Il fait froid.  
(C) Sans question. Il fait froid. (D) Sans doute. Il fait froid.
- 19 Le médecin lui interdit le tabac.
- (A) Le médecin lui demande de ne pas fumer.  
(B) Le médecin lui demande de ne pas acheter du tabac.  
(C) Le médecin lui demande de ne pas aller au bureau de tabac.  
(D) Le médecin lui demande de fumer moins.
- 20 Faute \_\_\_\_\_ est à moitié pardonnée.
- (A) dissimulée (B) dévoilée (C) avouée (D) découverte

備考 試題隨卷繳交

命題委員：

049 (簽章) 96年2月20日

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。  
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。  
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	法語	Ab1 所別	歐洲語言文化學程 在職專班	考試時間	3月7日 星期六	第4節
------	----	-----------	------------------	------	-------------	-----

B. Traduction (40%)

1. Français - Chinois (20%)

LE PLAISIR DE RECEVOIR

Lorsqu'ils ont des invités, les Français s'efforcent de faire la cuisine. Il serait inconvenant de proposer à des amis ou à des parents un repas tout fait, pour lequel on n'aurait pas fourni le moindre effort! Même s'il s'agit d'un dîner « à la bonne franquette\* », « sans faire de chichis\* », on considère qu'un vrai repas doit comporter au moins un hors-d'œuvre, un plat de viande ou de poisson accompagné de légumes, un plateau de fromages et un dessert, le tout arrosé de vin.

Pour un repas plus cérémonieux, prévu à l'avance, on « met les petits plats dans les grands ». C'est important de passer du temps à mijoter de bons petits plats. On prépare un beau plateau de fromages, on sort une nappe et de la jolie vaisselle. On sert l'apéritif et des amuse-gueule: biscuits salés, olives, cacahuètes, et même éventuellement des petits canapés (petits toasts). Pendant le repas, on ouvre de bonnes bouteilles de vin et après le café, on propose des digestifs.

國立政治大學圖書館

備 考 試 題 隨 卷 繳 交

命 題 委 員 : 050 (簽章) 96 年 2 月 20 日

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。  
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。  
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	法語	Abi 所別	歐洲語言文化學院 在職專班	考試時間	3月17日 星期六	第4節
------	----	-----------	------------------	------	--------------	-----

國立政治大學圖書館

我往哪去？

## 2. Chinois - Français (20%)

有那麼一刻——很短暫，通常不過一秒的時間，對視力極佳的人甚至更短——你會發現像我們這種坐地鐵的人，也是有人性的。

要觀察人性，最好坐在月台邊，就面對著列車其中一個車門。有時你可能要等一兩個車廂過去才能看個清楚，掌握住你該看的那一刻。

地鐵進站時，那一刻迫近。對，就在車門打開那一刻，乘客下車，在各有的路要走的地鐵客當中，你會特別注意到一兩張臉。你看到的與其說是臉，不如說是沮喪的神情。比方說我馬上就看出一個身穿褐色雨衣的年輕女子愁容滿面，車門才剛要開就心事重重。她的眼睛隨著頭部的動作飄移不定，左右來回張望月台，樣子很著急。而且她腳踏上月台時差點跌倒，因為她的重心擺在四處搜尋的眼睛。

這一切都是出於害怕，怕不能儘快找到她要走的出口或是通道。因為大部分的乘客在下車時，都很清楚他們該往哪個方向走，他們的腿會自己走向該走的路，腿早就認得方向，甚至是抵達終點所需的節奏，所以下車就是一雙雙認得路而且要趕路的腿。而在一大群方向確定的人當中，我所注意到穿雨衣的那位女子擾亂了他們的節奏，擾亂了這一雙雙趕時間的腿，這一站她只聞其名不曾親訪。

身陷一群知道何去何從的人群裡，她知道自己有變成遊魂的危險，困在人海中的她，很快就找不到她的出口。她眼裡吐露的正是這種恐懼。只要地鐵地圖與指南不指示出通往各出口的方向與路線，恐懼就會持續。這種外行人下車時臉上掛的人性恐懼是不會絕跡的。

備 考 試 題 隨 卷 繳 交

命 題 委 員 :

051 (簽章) 96 年 2 月 20 日

命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。  
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。  
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	西班牙語	所別	歐洲語言文化 碩士在職專班	考試時間	3月17日 星期六	第四節
------	------	----	------------------	------	--------------	-----

國立政治大學圖書館

- I. 選擇正確的動詞時態，畫在答案卡上 (40%)
- Para la luna de miel, mi novio y yo \_\_\_\_\_ un viaje romántico a Grecia.  
A) plantea B) planteas C) planteamos D) plantean
  - Mi padre siempre dice que \_\_\_\_\_ tomarse las cosas con calma.  
A) Debes B) Hay que C) Tienen que D) pueden
  - Nos \_\_\_\_\_ que Teresa no se lleva bien con su suegra.  
A) parezco B) parecemos C) pareces D) parece
  - ¿No te \_\_\_\_\_ las películas de Almodóvar? A mí, sí.  
A) gustas B) gusta C) gustan D) gustó
  - Estoy de muy mal humor porque hoy todo \_\_\_\_\_ mal.  
A) me caigo B) me caes C) me caen D) me cae
  - ¿Todavía no has hecho las maletas? Yo que tú, las \_\_\_\_\_ antes de cenar.  
A) hago B) haré C) haría D) haga
  - ¿Qué tal \_\_\_\_\_ las entrevistas del trabajo?  
Pues creo que no muy bien.  
A) te ha ido B) han ido te C) han te ido D) te han ido
  - Cada vez que juego al tenis, me \_\_\_\_\_ los brazos y los pies muchísimo.  
A) duelo B) dueles C) duelen D) duele
  - ¿Todavía no ha venido Jorge? Pues ayer me dijo que \_\_\_\_\_ lo antes posible.  
A) venía B) vino C) vendrá D) vendría
  - No (hablar, tú) \_\_\_\_\_ en voz tan alta, que son las once de la noche.  
A) habléis B) habláis C) hables D) hablas
  - ¡Qué calor! ¿Le importa que \_\_\_\_\_ la ventana?  
A) abra B) abre C) abro D) abría
  - Olajá \_\_\_\_\_ buen tiempo este fin de semana. Así, saldremos de una excursión.  
A) hace B) haga C) hizo D) hacen
  - Elisa quiere que \_\_\_\_\_ a buscar un piso esta tarde.  
A) vamos B) fuimos C) iremos D) vayamos
  - A lo mejor tú \_\_\_\_\_ una beca para estudiar en España con tus buenas notas.  
A) consigues B) hayas conseguido C) consigas D) consiga
  - Te dije que \_\_\_\_\_ cuidado con el perro feroz, pero nunca me has escuchado.  
A) tengas B) tuvieras C) tienes D) hayas tenido

備 考 題 隨 卷 繳 交

命 題 委 員 : \_\_\_\_\_ 052 (簽章) 96 年 2 月 26 日

- 命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。  
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。  
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	西班牙語	A621 所別	歐洲語言文化 碩士在職專班	考試時間	3月17日 星期六	第四節
------	------	------------	------------------	------	--------------	-----

16. Si (ser, yo) \_\_\_\_\_ más joven, me (ser) \_\_\_\_\_ más fácil encontrar trabajo pero a los 50 años..... (自下面選項中選正確的動詞組合).

- A) soy, será    B) fuera, era    C) era, es    D) fuera, sería

17. Esta mañana (llegar, yo) \_\_\_\_\_ tarde a la oficina, porque el metro (estar) \_\_\_\_\_ estropeado. (自下面選項中選正確的動詞組合).

- A) llegué, estuvo    B) he llegado, estuvo    C) he llegado, estaba    D) llego, está

18. Yo nací en Sevilla, pero mis padres (venir) \_\_\_\_\_ a Madrid cuando yo (tener) \_\_\_\_\_ cinco años. (自下面選項中選正確的動詞組合)

- A) vinieron, tenía    B) vienen, tuve    C) venían, tenía    D) vinieron, tuvo

19. ¿Qué tal la fiesta de anoche?

Pues, regular. (Estar, yo) \_\_\_\_\_ de mal humor y no lo (pasar, yo) \_\_\_\_\_ muy bien. (自下面選項中選正確的動詞組合)

- A) Estuve, pasé    B) Estaba, pasaba    C) Estaba, pasé    D) Estuve, pasaba

20. El año que viene Alfonso y Marta \_\_\_\_\_ a Bilbao porque ellos van a trabajar allí.

- A) se mudan    B) se mudarían    C) se mudaron    D) se mudarán

II. 選擇正確的用字，畫在答案卡上 (20%)

21. Iremos al concierto este sábado \_\_\_\_\_ encontremos entradas.

- A) si    B) para que    C) con tal de que    D) excepto que

22. Usted ya está mucho mejor, no se preocupe. Y \_\_\_\_\_ le vuelva a doler, llámeme.

- A) a menos que    B) en caso de que    C) excepto que    D) para que

23. ¿\_\_\_\_\_ cuánto estamos? Pues, estamos a 17 de marzo.

- A) En    B) De    C) A    D) Por

24. Lo sentimos mucho pero nos tenemos que ir. Gracias \_\_\_\_\_ todo.

- A) a    B) de    C) por    D) en

25. Finalmente, opté \_\_\_\_\_ quedarme en casa para hacer tareas.

- A) por    B) en    C) a    D) de

26. ¿Te has enterado \_\_\_\_\_ que a Rosa le han despedido ya?

- A) a    B) por    C) en    D) de

27. ¿\_\_\_\_\_ de estos pantalones te gusta más? ¿El verde o el azul?

- A) Qué    B) Cuál    C) Dónde    D) Cómo

28. Llevo poco tiempo en este trabajo y aún estoy verde. La frase "estar verde" quiere decir que una persona \_\_\_\_\_.

- A) está triste    B) es inexperta    C) está contenta    D) está enfadada

備 考 試 題 隨 卷 繳 交

命 題 委 員 : 053 (簽章) 96年 2 月 26 日

- 命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。  
2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。  
3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。

考試科目	西班牙語	所別	A621 歐洲語言文化 碩士在職專班	考試時間	3月17日 星期六	第四節
------	------	----	-----------------------	------	--------------	-----

29. ¿\_\_\_\_\_? (選擇不恰當之問句)  
 Soy administrativa en una empresa multinacional.  
 A) ¿A qué se dedica Ud.?      B) ¿En qué trabaja?      C) ¿De dónde es?  
 D) ¿Qué hace?
30. Cuando entramos en una tienda, la dependienta nos dice: ¿\_\_\_\_\_? (選擇不恰當之問句)  
 A) ¿Qué desean?      B) ¿Qué hacen?      C) ¿Qué querían?      D) ¿En qué puedo ayudarles?

III 翻譯 (請寫在答案空白紙上) 40%

(A) 將下列西文翻譯成中文 (20%)

El paso del tiempo y la implantación de las nuevas tecnologías y de la era virtual no han afectado a las leyes gitanas, que se siguen conservando y practicando con reverencia y solemnidad. Una de esas leyes es la que rodea el rito de la boda gitana, una ceremonia que sorprende por lo que representa, pero que para los gitanos es motivo de orgullo y la conservan con absoluta fidelidad. Es la herencia de un pueblo que sigue luchando en el siglo XXI por no perder sus señas de identidad.

(B) 將下列中文翻譯成西文 (20%)

西班牙是一個多元文化的國家，總共分成 17 個自治區，每一個區域都有不同的語言和人文特色，除了保有歐洲的傳統，也洋溢著拉丁和阿拉伯風情。在西班牙，處處可見精彩的建築傑作，也可以看到展現生與死、力與美的鬥牛活動，以及洋溢著浪漫動感的佛朗明哥舞蹈。

備	考試題隨卷繳交
命題委員：	054 (簽章) 96年2月26日

- 命題紙使用說明：1. 試題將用原件印製，敬請使用黑色墨水正楷書寫或打字（紅色不能製版請勿使用）。  
 2. 書寫時請勿超出格外，以免印製不清。  
 3. 試題由郵寄遞者請以掛號寄出，以免遺失而示慎重。